

Anexo

Lista dos documentos válidos para a dispensa mútua de visto entre o Governo da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China e o Governo da República da Bielorrússia

1. Para os residentes da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China viajarem para a República da Bielorrússia, são documentos válidos
 - 1.1 Passaporte da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China;
 - 1.2 Título de Viagem da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China.

2. Para os residentes da República da Bielorrússia viajarem para a Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China, são documentos válidos:
 - 2.1 Passaporte de Cidadão Nacional da República da Bielorrússia ;
 - 2.2 Passaporte Diplomático Nacional da República da Bielorrússia ;
 - 2.3 Passaporte Oficial Nacional da República da Bielorrússia ;
 - 2.4 Autorização para Reentrada na República da Bielorrússia (só se aplica a situações de reentrada na República da Bielorrússia) ;
 - 2.5 Cédula Marítima Nacional da República da Bielorrússia (Registo de oficiais e soldados ou o respectivo extracto);
 - 2.6 Cartão de identificação de tripulante(só se aplica em exercício de funções).

第 27/2016 號行政長官公告

中華人民共和國於二零零五年六月十七日以照會通知國際海事組織秘書長，一九七三年十一月二日訂於倫敦的《1973年干預公海非油類物質污染議定書》（下稱“議定書”）適用於澳門特別行政區；

國際海事組織秘書長於二零零五年六月三十日以照會確認議定書自二零零五年六月二十四日起適用於澳門特別行政區；

基於此，行政長官根據第3/1999號法律《法規的公佈與格式》第六條第一款的規定，命令公佈上指議定書的中文及英文文本。

二零一六年四月十五日發佈。

行政長官 崔世安

Aviso do Chefe do Executivo n.º 27/2016

Considerando que a República Popular da China, por nota datada de 17 de Junho de 2005, notificou o Secretário-Geral da Organização Marítima Internacional sobre a aplicação na Região Administrativa Especial de Macau do Protocolo de 1973 relativo à Intervenção em Alto Mar em Casos de Poluição por Substâncias Diferentes dos Hidrocarbonetos, concluída em Londres, em 2 de Novembro de 1973, adiante designado por Protocolo;

Considerando igualmente que o Secretário-Geral da Organização Marítima Internacional, por nota datada de 30 de Junho de 2005, confirmou que o Protocolo é aplicável na Região Administrativa Especial de Macau desde 24 de Junho de 2005;

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 (Publicação e formulário dos diplomas), o referido Protocolo nos seus textos em línguas chinesa e inglesa.

Promulgado em 15 de Abril de 2016.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

1973 年干預公海非油類物質污染議定書

本議定書的各締約國，

作為 1969 年 11 月 29 日在布魯塞爾簽訂的國際干預公海油污事件公約的各締約國，

考慮到 1969 年海洋污染損害國際法律會議所通過的關於非油類污染物的國際合作決議，

還考慮到，按照該項決議，政府向海事協商組織與所有有關的國際組織合作，已加強其關於非油類污染物的各個方面的工作，

協議如下：

第一條

1. 本議定書的締約國，在發生海上事故或與這種事故有關的行為後，如有理由預計到將造成重大的有害後果，則可在公海上採取必要的措施，以防止、減輕或消除非油類物質造成污染或污染威脅對其海岸線或有關利益產生嚴重而又緊迫的危險。

2. 第 1 款中所指的“非油類物質”為：

(1) 列於由本組織指定的適當機構所制訂的名單中的物質，該項名單應作為本議定書的附件，以及

(2) 其他易於危害人類健康，傷害生物資源和海洋生物、損害休憩環境或妨害對海洋的其他合法利用的物質。

3. 每當進行干預的締約國就上述第 2 款第 (2) 項中所述物質採取行動時，該締約國有責任證實該物質在進行干預時的情況會產生類似於上述第 2 款第 (1) 項所述名單中列舉的任何物質所產生的嚴重而又緊迫的危險。

第二條

1. 1969 年干預公海油污事件公約第一條第 2 款和第二至八條以及其附錄的規定，應如同其適用於油類一樣，適用於本議定書第一條中所述的物質。

2. 就本議定書而言，該公約第三條第 3 款和第四條中所述的專家名單應予擴大，以包括能在非油類物質方面提供意見的專家。其人選可由本組織的會員國和本議定書的締約國提出。

第三條

1. 第一條第 2 款第 (1) 項中所述的物質名單，應由本組織指定的適當機構保持其時效。

2. 本議定書的任一締約國對該名單所提議的修正案，應提交本組織，並由本組織在適當機構對之進行審議前至少 3 個月轉發給本組織的所有會員國和本議定書的所有締約國。

3. 本議定書的締約國，不論其是否為本組織的會員國，均有權參加該適當機構的會議。

4. 修正案只能由到會並投票的本議定書締約國的三分之二多數通過。

5. 修正案如按上述第 4 款的規定獲得通過，則本組織應將其通知本議定書的所有締約國，以供接受。

6. 該修正案，在通知後滿 6 個月時，應視為已被接受，除非在此期限內有不少於三分之一的本議定書締約國通知本組織表示反對。

7. 凡按上述第 6 款規定視為已被接受的修正案，應在其被接受後過 3 個月，對本議定書的所有締約國生效，但對在該日期前聲明不予接受該修正案者除外。

第四條

1. 本議定書對已簽字或已加入第二條中所述公約的國家和被邀請出席 1973 年國際海洋污染會議的國家開放供簽字。本議定書並自 1974 年 1 月 15 日起至 1974 年 12 月 31 日止在本組織總部繼續開放供簽字。

2. 除本條第 4 款的規定外，本議定書只有已簽字的國家方可批准，接受或核准。

3. 除第 4 款的規定外，本議定書應對未簽字的國家開放供加入。

4. 本議定書只可由業已批准、接受、核准或加入第二條中所述公約的國家批准、接受、核准或加入。

第五條

1. 批准、接受、核准或加入，須向本組織秘書長交存正式文件。

2. 在本議定書的一項修正案已對所有現有締約國生效之後或者在為該項修正案對所有現有締約國生效所需的一切措施均已完成之後交存的任何批准、接受、核准或加入的文件，應認為適用於按該修正案修訂後的本議定書。

第六條

1. 本議定書應在有 15 個國家向本組織秘書長交存批准、接受、核准或加入的文件之日後第 90 天生效，但本議定書不得在第二條中所述的公約生效之前生效。

2. 對於隨後批准、接受、核准或加入本議定書的每個國家，本議定書應在該國交存相應的文件後第 90 天對之生效。

第七條

1. 本議定書的任何締約國，可在本議定書對之生效之日後，隨時退出本議定書。

2. 退出本議定書須向本組織秘書長交存文件。

3. 退出本議定書，應在將退出文件交存本組織秘書長後經過一年或該文件中所指明的較長期限屆滿後生效。

4. 本議定書的一締約國退出第二條所述的公約，即應視為該締約國也退出本議定書。這種退出，應在按照該公約第十二條第 3 款退出該公約生效之日同時生效。

第八條

1. 本組織可召開修訂或修正本議定書的會議。

2. 在不少於三分之一的本議定書締約國提出要求時，本組織應召開締約國會議，以修訂或修正本議定書。

第九條

1. 本議定書應交本組織秘書長保存。

2. 本組織秘書長應：

(1) 向所有已簽字或加入本議定書的國家通告：

- ① 每一新的簽字或文件的交存，及其日期；
- ② 本議定書生效的日期；
- ③ 任何退出本議定書的文件的交存以及退出生效的日期；
- ④ 對本議定書或其附件的任何修正案，以及對該修正案的任何反對或不予接受的聲明；

(2) 將核證無誤的本議定書副本分送給已簽字或加入本議定書的所有國家。

第十條

本議定書一經生效後，本組織秘書長應即按照聯合國憲章第 102 條的規定，將核證無誤的副本一份送交聯合國秘書處登記和公佈。

第十一條

本議定書正本一份，用英文、法文、俄文和西班牙文寫成，四種文本具有同等效力。經正式授權的下列具名代表特簽署本議定書，以昭信守。

1973 年 11 月 2 日訂於倫敦。

附 則

由海協環保會（MEPC）根據第一條第 2 款（1）項確定的物質名單

1. 油類（散裝時）

瀝青溶液

調合油料

屋頂用柏油

直餾渣油

油類

澄清油

含原油混合物

鋪路瀝青

芳香族油（不包括植物油）

調合油料

礦物油

滲透潤滑油

錠子油

透平油

餾分油

直餾油

閃蒸原料

輕柴油

裂化輕柴油

汽油調合料

烷基化燃料

重整油

聚合物燃料

汽油

天然汽油

車用汽油

航空汽油

直餾汽油

噴氣燃料

JP-1 (煤油)

JP-3

JP-4

JP-5 (重質煤油)

燃氣輪機燃料

礦物油溶劑

石腦油

溶劑

石油

窄餾分油

2. 有毒物質

乙酸酐

丙酮

丙酮氰醇（2-甲基-2-羥基丙腈）

丙烯醛

丙烯腈

氯甲橋萘（艾氏劑；化合物 118）

異硫氰酸烯丙酯

磷化鋁

氨水（28%）

磷酸銨

戊硫醇

苯胺

鹽酸苯胺

銻化合物

砷化合物

蒼術吡嗪 (Atrazine)

Azinphos methyl (Guthion)

迭氮化鋇

氧化鋇

苯

六氯化苯異構體 (Lindane 高丙體六六六)

聯苯胺

鉍粉末

溴

氰化溴苯

丙烯酸正丁酯

丁酸

二甲次砷酸；卡可基酸

鎘化合物

Carbaryl (Sevin)

二硫化碳

四氯化碳

氯丹 (Chlorodane)

氯丙酮

氯乙酰苯

氯硝基苯

氯仿

粗氯醇類

三氯硝基甲烷；氯化苦

鉻酸 (三氧化鉻)

木防已屬 (固體)

銅化合物

甲酚

銅乙二胺

氰化物

溴化氰

氯化氰

DDT

二氯苯胺

二氯苯

氧橋氯化橋萘；狄氏劑；化合物 497

Dimethoate (Cygon)

二甲基胺 (40%水溶液)

二硝基苯胺

4. 6-二硝基鄰甲酚

二硝基酚

內硫烷 (Thiodan)

Endrin

表氯醇

溴乙酸乙酯

2-氯乙醇

二氯乙烯

乙基對硫磷

Fentin acetate (乾)

氟矽酸

氫氟酸 (40%水溶液)

異戊二烯

鉛化合物

六氯化苯；六六六 (BHC)

馬拉硫磷

汞化合物

甲醇

二氯甲烷

糖蜜

萘（熔蝕的）

萘硫脲；安妥（毒鼠藥）

硝酸（90%）

發煙硫酸

對硫磷

對草快；百草枯（農藥）

酚

磷酸

磷（單質）

多鹵聯苯

五氯苯酚鈉（溶液）

苯乙烯單體

甲苯

二異腈酸甲苯

毒殺芬

磷酸三甲苯酯

2. 4. 5-T ; 2. 4. 5-三氯苯氧基乙酸

3. 液化氣（散裝時）

乙醛

液氨

丁二烯

丁烷

丁烷／丙烷混合物

丁烯

液氯

二甲基胺

氯乙烷

乙烷

乙烯

氧化乙烯

甲烷（LNG 液化天然氣）

甲基乙炔／丙二烯混合物

溴甲烷

氯甲烷

丙烷

丙烯

氯乙烯單體

無水氯化氫

無水氟化氫

二氧化硫

4. 放射性物質

放射性物質包括同位素，但不限於單質和化合物，根據 1973 年國際原子能機構（IAEA）修訂出版的《放射性材料安全運輸規則》835 節的要求，可以作為 A 型包件，B 型包件內儲藏或運輸的物質和／或材料，也可作為在特殊安排下運輸的裂變物質或材料，如：

鈷 60，銻 137，鐳 226，釷 239 和鈾 235。

PROTOCOL RELATING TO INTERVENTION ON THE HIGH SEAS IN CASES OF MARINE POLLUTION BY SUBSTANCES OTHER THAN OIL 1973

The Parties to the present Protocol,

Being Parties to the International Convention relating to Intervention on the High Seas in Cases of Oil Pollution Casualties, done at Brussels on November 29, 1969.

Taking into account the Resolution on International Co-operation Concerning Pollutants other than Oil adopted by the International Legal Conference on Marine Pollution Damage, 1969.

Further taking into account that pursuant to the Resolution, the Intergovernmental Maritime Consultative Organization has intensified its work in collaboration with all interested international organizations, on all aspects of pollution by substances other than oil,

Have agreed as follows:

Article 1

1. Parties to the present Protocol may take such measures on the high seas as may be necessary to prevent mitigate or eliminate grave and imminent danger to their coastline or related interests from pollution or threat of pollution by substances other than oil following upon a maritime casualty or acts related to such a casualty, which may reasonably be expected to result in major harmful consequences.

2. "Substances other than oil" as referred to in paragraph 1 shall be:

(a) those substances enumerated in a list which shall be established by an appropriate body designated by the Organization and which shall be annexed to the present Protocol, and

(b) those other substances which are liable to create hazards to human health, to harm living resources and marine life, to damage amenities or to interfere with other legitimate uses of the sea.

3. Whenever an intervening Party takes action with regard to a substance referred to in paragraph 2(b) above that Party shall have the burden of establishing that the substance, under the circumstances present at the time of the intervention, could reasonably pose a grave and imminent danger analogous to that posed by any of the substances enumerated in the list referred to in paragraph 2 (a) above.

Article I

1. The provisions of paragraph 2 of Article I and of Articles II to VIII of the Convention Relating to Intervention on the High Seas in Cases of Oil Pollution Casualties, 1969, and the Annex thereto as they relate to oil, shall be applicable with regard to the substances referred to in Article I of the present Protocol.

2. For the purpose of the present Protocol the list of experts referred to in Articles III (c) and IV of the Convention shall be extended to include experts qualified to give advice in relation to substances other than oil. Nominations to the list may be made by Member States of the Organization and by Parties to the present Protocol.

Article II

1. The list referred to in paragraph 2 (a) of Article I shall be maintained by the appropriate body designated by the Organization.

2. Any amendment to the list proposed by a Party to the present Protocol shall be submitted to the Organization and circulated by it to all Members of the Organization and all Parties to the present Protocol at least three months prior to its consideration by the appropriate body.

3. Parties to the present Protocol whether or not Members of the Organization shall be entitled to participate in the proceedings of the appropriate body.

4. Amendments shall be adopted by a two-thirds majority of only the Parties to the present Protocol present and voting.

5. If adopted in accordance with paragraph 4 above, the amendment shall be communicated by the Organization to all Parties to the present Protocol for acceptance.

6. The amendment shall be deemed to have been accepted at the end of a period of six months after it has been communicated, unless within that period an objection to the amendment has been communicated to the Organization by not less than one-third of the Parties to the present Protocol.

7. An amendment deemed to have been accepted in accordance with paragraph 6 above shall enter into force three months after its acceptance for all Parties to the present Protocol, with the exception of those which before that date have made a declaration of non-acceptance of the said amendment.

Article III

1. The present Protocol shall be open for signature by the States which have signed the Convention referred to in Article I or acceded thereto, and by any State invited to be represented at the International Conference on Marine Pollution 1973. The Protocol shall remain open for signature from January 15, 1974 until December 31, 1974 at the Headquarters of the Organization.

2. Subject to paragraph 4 of this Article, the present Protocol shall be subject to ratification, acceptance or approval by the States which have signed it.

3. Subject to paragraph 4, this Protocol shall be open for accession by States which did not sign it.

4. The present Protocol may be ratified, accepted, approved or acceded to only by States which have ratified, accepted approved or acceded to the Convention referred to in Article I.

Article V

1. Ratification, acceptance, approval or accession shall be effected by the deposit of a formal instrument to that effect with the Secretary-General of the Organization.

2. Any instrument of ratification, acceptance, approval or accession deposited after the entry into force of an amendment to the present Protocol with respect to all existing Parties or after the completion of all measures required for the entry into force of the amendment with respect to all existing Parties shall be deemed to apply to the Protocol as modified by the amendment.

Article VI

1. the present Protocol shall enter into force on the ninetieth day following the date on which fifteen States have deposited instruments of ratification, acceptance, approval or accession with the Secretary-General of the Organization, provided however that the present Protocol shall not enter into force before the Convention referred to in Article II has entered into force.

2. For each State which subsequently ratifies, accepts, approves or accedes to it, the present Protocol shall enter into force on the ninetieth day after the deposit by such State of the appropriate instrument.

Article VII

1. The Present Protocol may be denounced by any Party at any time after the date on which the Protocol enters into force for that Party.

2. Denunciation shall be effected by the deposit of an instrument to that effect with the Secretary-General of the Organization.

3. Denunciation shall take effect one year, or such longer period as may be specified in the instrument of denunciation after its deposit with the Secretary-General of the Organization.

4. Denunciation of the Convention referred to in Article II by a Party shall be deemed to be a denunciation of the present Protocol by that Party, Such denunciation shall take effect on the same day as the denunciation of the Convention takes effect in accordance with paragraph 3 of Article X II of that convention.

Article VIII

1. A conference for the purpose of revising or amending the present Protocol may be convened by the Organisation.

2. The Organization shall convene a conference of Parties to the present Protocol for the purpose of revising or amending it at the request of not less than one-third of the Parties.

Article IX

1. The present Protocol shall be deposited with the Secretary-General of the Organization.

2. The Secretary-General of the Organization shall :

(a) inform all States which have signed the present Protocol or acceded thereto of;

(i) each new signature or deposit of an instrument together with the date thereof;

- (ii) the date of entry into force of the present Protocol;
- (iii) the deposit of any instrument of denunciation of the present Protocol together with the date on which the denunciation takes effect;
- (iv) any amendments to the present Protocol or its Annex and any objection or declaration of non-acceptance of the said amendment;

(b) transmit certified true copies of the present Protocol to all States which have signed the present Protocol or acceded thereto.

Article X

As soon as the present Protocol enters into force, a certified true copy thereof shall be transmitted by the Secretary-General of the Organization to the Secretariat of the United Nations for registration and publication in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

Article XI

The present Protocol is established in a single original in the English, French, Russian and Spanish languages, all four texts being equally authentic.

In witness whereof the undersigned being duly authorized for that purpose have signed the present Protocol.

Done at London this second day of November one thousand nine hundred and seventy-three.

ANNEX

LIST OF SUBSTANCES ESTABLISHED BY THE MARINE ENVIRONMENT PROTECTION COMMITTEE OF THE ORGANIZATION IN ACCORDANCE WITH PARAGRAPH 2 (a) OF ARTICLE I

1. Oil (when carried in bulk)
 - Asphalt Solutions
 - Blending stocks
 - Roofers Flux
 - Straight Run Residue

 - Oil
 - Clarified
 - Mixtures containing Crude Oil
 - Road Oil
 - Aromatic Oil (excluding vegetable oil)
 - Blending Stocks

Mineral Oil
Penetrating Oil
Spindle Oil
Turbine Oil

Distillates
Straight Run
Flashed Feed stocks

Gas oil
Cracked

Gasoline Blending Stocks
Alkylated—fuel
Reformats
Polymer—fuel

Gasolines
Casinghead (natural)
Automotive
Aviation
Straight Run

Jet fuels
JP-1 (Kerosene)
JP-3
JP-4
JP-5 (Kerosene, heavy)
Turbo Fuel
Mineral Spirit

Naphtha
Solvent
Petroleum
Heartcut Distillate Oil

2. Noxious Substances

Acetic anhydride
Acetone
Acetone cyanohydrin
Acrolein
Acrylonitrile
Aldrin
Allyl isothiocyanate
Aluminium phosphide
Ammonia (28% aqueous)
Ammonium phosphate

Amyl mercaptan
Aniline
Aniline hydrochloride
Antimony compounds
Arsenic compounds
Atrazine
Azinphos methyl (Guthion)
Barium azide
Barium cyanide
Barium oxide
Benzene
Benzenehexachloride isomers (Lindane)
Benzidine
Beryllium powder
Bromine
Bromobenzyl cyanide
n-Butyl acrylate
Butyric acid
Cacodylic acid
Cadmium compounds
Carbaryl (Sevin)
Carbon disulphide
Carbontetrachloride
Chlorodane
Chloroacetone
Chloroacetophenone
Chlorodinitrobenzene
Chloroform
Chlorohydrins (crude)
Chloropicrin
Chromic acid (Chromium trioxide)
Cocculus (solid)
Copper compounds
Cresols
Cupriethylene diamine
Cyanide compounds
Cyanogen bromide
Cyanogen chloride
DDT
Dichloroanilines
Dichlorobenzenes
Dieldrin
Dimethoate (Cygon)
Dimethyl amine (40% aqueous)
Dinitroanilines
4,6-Dinitroorthocresol
Dinitrophenols

Endosulphan (Thiodan)
Endrin
Epichlorohydrin
Ethyl bromoacetate
Ethylene chlorohydrin (2-Chloro-ethanol)
Ethylene dichloride
Ethyl parathion
Fentin acetate (dry)
Fluosilicic acid
Heptachlor
Hexachlorobenzene
Hexaethyl tetraphosphate
Hydrocyanic acid
Hydrofluoric acid (40% aqueous)
Isoprene
Lead compounds
Lindane (Gammexane, BHC)
Malathion
Mercuric compounds
Methyl alcohol
Methylene chloride
Molasses
Naphthalene (molten)
Naphthylthiourea
Nitric acid (90%)
Oleum
Parathion
Paraquat
Phenol
Phosphoric acid
Phosphorus (elemental)
Polyhalogenated biphenyls
Sodium pentachlorophenate (solution)
Styrene monomer
Toluene
Toluene diisocyanate
Toxaphene
Tritolyl phosphate (Tricresyl phosphate)
2,4,5-T

3. Liquefied Gases (when carried in bulk)

Acetaldehyde
Anhydrous Ammonia
Butadiene
Butane
Butane/Propane Mixtures

Butylenes
 Chlorine
 Dimethylamine
 Ethyl Chloride
 Ethane
 Ethylene
 Ethylene Oxide
 Methane (LNG)
 Methyl Acetylene Propadiene mixture
 Methyl Bromide
 Methyl Chloride
 Propane
 Propylene
 Vinyl Chloride Monomer
 Anhydrous Hydrogen Chloride
 Anhydrous Hydrogen Fluoride
 Sulphur Dioxide

4. Radioactive Substances

Radioactive substances, including, but not limited to, elements and compounds the isotopes of which are subject to the requirements of Section 835 of the Regulations for the Safe Transport of Radioactive Materials, 1973 Revised Edition, published by the International Atomic Energy Agency, and which may be found to be stored or transported as substances and/or materials in Type A packages, Type B packages, as fissile materials or materials transported under special arrangements, such as

⁶⁰Co, ¹³⁷Cs, ²²⁶Ra, ²³⁹Pu ²³⁵U.

第 28/2016 號行政長官公告

按照中央人民政府的命令，行政長官根據第3/1999號法律《法規的公佈與格式》第六條第一款的規定，命令公佈聯合國安全理事會於二零一五年十月二十三日通過的關於索馬里局勢的第2244 (2015) 號決議的中文及英文正式文本。

二零一六年四月十八日發佈。

行政長官 崔世安

Aviso do Chefe do Executivo n.º 28/2016

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 (Publicação e formulário dos diplomas), por ordem do Governo Popular Central, a Resolução n.º 2244 (2015), adoptada pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas em 23 de Outubro de 2015, relativa à situação na Somália, nos seus textos autênticos em línguas chinesa e inglesa.

Promulgado em 18 de Abril de 2016.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.